



Tergar Mingjue

Tergar Mingjue

日常修持課誦本

德噶明覺

3-28-2022



開心禪前行祈願文

JOL OPENING ASPIRATION

願以無盡慈悲與智慧，
With boundless compassion and wisdom,
為眾生之福樂而修持；
I will work for the welfare of all.
無有飢渴四大不調等，
May we be free from hunger and discord
世界和平繁榮與喜樂。
And have joy and a world at peace.

開心禪結行迴向文

JOL CLOSING DEDICATION

願以慈悲大力之修持，
By the power of this compassionate practice
轉化痛苦障礙得寂靜；
May suffering be transformed into peace.
一切有情各個心開啟，
May the hearts of all beings be open
清淨智慧由內而顯發。
And their wisdom radiate from within.

སྐབས་སེམས་ནི། 皈依發心
REFUGE AND BODHICHITTA

སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །

桑傑 確當 措克吉 秋克南木 拉

諸佛正法聖僧眾 In the Buddha, Dharma and Supreme Assembly,

བྱང་ཐུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐབས་སུ་མཚེ། །

江秋不 巴爾督 達克尼 夾不速契

直至菩提我皈依 I take refuge until enlightenment is achieved.

བདག་གི་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམ་གྱིས། །

達克吉 景索克 吉貝 雖南木 吉

以我布施等功德 May the merit of my generosity and other virtuous deeds

འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་བར་ཤོག། །

卓拉 遍契爾 桑傑 竹不巴爾 修克

為利眾生願成佛 Lead to buddhahood for the welfare of all beings.

(ལན་གསུམ། 複誦三次 repeat 3 times)

ཚད་མེད་བཞི་ནི། 四無量心
THE FOUR IMMEASURABLES

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ཕྱན་པར་གྱུར་ཅིག། །

森木間 湯木界 喋哇倘 喋威 究倘 滇巴爾 秋爾吉克

願一切有情具樂及樂因， (慈)

May all sentient beings have happiness and its causes.

སྤྱག་བཟུལ་དང་སྤྱག་བཟུལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

督克恩阿爾倘 督克恩阿爾吉 究倘 察爾哇爾 秋爾吉克

願一切有情離苦及苦因， (悲)

May they be free from suffering and its causes.

སྤྱག་བཟུལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མེ་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

督克恩阿爾 美貝 喋哇 唐木巴倘 米札爾哇爾 秋爾吉克

願一切有情不離無苦之妙樂， (喜)

May they never be parted from sublime bliss, free from suffering.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤོང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། །

涅仁英 洽克當 涅倘 察爾威 當紐木千波拉 涅巴爾 秋爾吉克

願一切有情遠離親疏愛憎， 常住大平等捨。 (捨)

May they dwell in great equanimity, free from attachment and aversion to those near and far.

(ལན་གསུམ། 複誦三次 repeat 3 times)

༄༅། །གསོལ་བ་འདེབས་ཇི་ཇི་འཁང་བྱང་མ། །

達波噶舉傳承祈請文

SUPPLICATION TO THE DAKPO KAGYU

༄༅། །དྷི་ཇི་འཁང་ཆེན་ཉི་ལོ་རྣམ་པོ་དང་། །
多爾杰 羌千 帝洛 那若當
金剛總持，帝洛巴，那若巴
Great Vajradhara, Tilo, Naro,

དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་ཀམ་པ། །
杜于速木 謝佳 昆千 噶爾瑪巴
普明三世遍智噶瑪巴
Knower of the three times, omniscient Karmapa,

འབྲི་ལྷག་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་སོགས། །
止以大克 擦厄速木 巴厄滇 竹克巴索克
止，達，察派，具德竹巴等，(止貢，達隆，
察巴)
Drikung, Taklung, Tsalpa, glorious Drukpa,
and so on,

མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དུགས་སོ་བཀའ་བརྒྱུད་ལ། །
娘木美 卓袞 達克波 噶舉拉
達波噶舉無比眾生怙
Peerless protectors of beings, the Dakpo Kagyü,

བརྒྱུད་པ་འཛིན་ལོ་རྣམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །
舉巴 津諾 南木踏爾 進吉洛不
持有傳承紀述祈加持。
Grant your blessings that I may follow your
example.

ཟས་ལོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང་། །
瑟諾爾 昆拉 洽克賢 美巴當
於諸飲食財寶無繫念，
Please bless this meditator who cuts all ties to
this life,

རྗེད་བཀྱར་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །
涅固爾 賢巴 美巴爾 進吉洛木
無著名聞利養祈加持。
May I be unattached to praise and gain.

མར་བ་མི་ལ་ཚས་ཇི་སྐམ་པོ་པ། །
瑪爾巴 米拉 確傑 岡木波巴
瑪爾巴，密勒，法王岡波巴
Marpa, Mila, Lord of Dharma Gampopa,

ཆེ་བཞི་ཚུང་བརྒྱུད་བརྒྱུད་པར་འཛིན་རྣམས་དང་། །
切希 瓊傑 舉巴 進南木當
四大八小傳承持有者
Holders of the four great and eight minor lineages:

ཟབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེན་པའི། །
薩不浪木 洽克佳 切拉 阿涅貝
於甚深大手印得自在
Masters of the profound path of Mahamudra

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱུད་སྐམ་ཐུམས། །
索厄哇 喋不索 噶舉 喇嘛南木
於諸口傳上師作祈請
I pray to you, Kagyü Gurus; I hold your lineage.

ཞེན་ལོག་སློམ་གྱི་རྒྱུད་པར་གསུངས་པ་བཞིན། །
賢洛克 公木吉 岡巴爾 宋巴欣
教云：離欲即為修行足，
Revulsion is the foot of meditation, as is taught.

ཆོ་འདིའི་གདོས་ཐག་ཚད་པའི་སློམ་ཆེན་ལ། །
測迪爾 堆踏克 缺貝 公木千拉
斷離此世貪網之行者，
Who is not obsessed with food and wealth:

མོས་གུས་སློམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན། །
莫未固未 公木吉 勾沃 宋巴欣
教云：虔敬即為修行首，
Devotion is the head of meditation, as is taught.

མན་ངག་གཏེར་སློབ་འབྲེད་པའི་སྐྱེ་མ་ལ། །
緬阿克 喋勾 皆貝 喇嘛拉
上師開啟教誡寶藏門，
Please bless this meditator who always prays

བཅོས་མེན་མོས་གསུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
覺民 莫未固于 界哇爾 進吉洛不
加持生起無偽之虔敬。
May genuine devotion be born in me.

གང་ཤར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ། །
岡夏爾 逗克貝 哦沃 索瑪喋
隨顯即於念頭之體性，
Please bless this meditator who rests directly,
without fabrication,

བསྐོམ་བྱ་སློ་དང་བལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
公木佳 洛當 札厄哇爾 進吉洛不
遠離所修之念祈加持。
May my meditation be free from conceptual mind.

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ། །
吉洋 瑪吟 吉爾洋 洽爾哇拉
既非一切而能顯一切，
It is nothing at all, yet can manifest as anything.

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
闊爾喋 耶爾美 逗克巴爾 進吉洛不
證悟輪涅不二祈加持，
May I realize the inseparability of samsara and
nirvana

འབྲལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དབལ་ལ་འོངས་སློབ་ཅིང་། །
札美 確吉 巴厄拉 壘覺竟
受用殊勝吉祥之法教，
Forever enjoying the richness of Dharma.

དོ་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །
多爾杰 羌吉 果胖 扭爾透不修克
願速證得金剛持果位。
May I swiftly attain the state of Vajradhara.

རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སློམ་ཚེན་ལ། །
君督 索厄哇 喋不貝 公木千拉
於諸恒常祈請之行者，
To the guru who reveals the treasury of key instructions:

ཡིངས་མེད་སློམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན། །
盈美 公木吉 約息爾 宋巴欣
教云：勿逸即為修正行，
Nondistractedness is the main practice of meditation,
as is taught.

མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཛོག་པའི་སློམ་ཚེན་ལ། །
瑪覺 喋嘎爾 究克貝 公木千拉
鮮明無整安住之行者，
In the fresh essence of whatever thoughts arise:

རྣམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཚོས་སྐྱར་གསུངས་པ་བཞིན། །
南木逗克 哦沃 確固爾 宋巴欣
教云：妄念體性即法身，
The essence of thoughts is dharmakaya, as is taught.

མ་འགགས་རྣམས་པ་འཆར་བའི་སློམ་ཚེན་ལ། །
瑪嘎克 若厄巴爾 洽爾威 公木千拉
不滅幻有顯現之行者，
Please bless this meditator who manifests in unimpeded
display:

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །
界哇 昆杜 洋達克 喇嘛當
世世不離清淨上師尊。
In all lives, may I not be parted from my true guru,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །
薩當 浪木吉 遠殿 拉木佐克內
五道十地功德盡圓滿。
Perfecting the qualities of the paths and levels,

༄༅། མི་འགྱུར་དོ་རྗེའི་གསོལ་འདེབས།།

明就仁波切祈請文

A SUPPLICATION TO MINGYUR DORJE

གཏུག་མའི་གཤིས་ལས་མ་གཡོས་ཚེས་ཀྱི་སྒྲ།

紐米 息列 瑪約 卻吉固

本然性中不動之法身

Unmoved from the natural state, you are the dharmakaya

སྤྱན་གྱུབ་རང་སྤྲང་དག་པ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས།།

倫竹 讓囊 大巴 隆覺作

任運自顯淨圓之報身

Your pure and natural appearances are the sambhogakaya

གང་འདུལ་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱ་བཞེངས་གཏོར་ཚེན་རྗེ།།

岡讀 速吉 固先 磔千傑

調伏 群生化身伏藏尊

Taming beings by whatever means necessary, you arise as the rupakaya

མི་འགྱུར་དོ་རྗེའི་འབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

明就 多傑 瑕拉 梭哇磔

明就多傑足前敬祈請

Great tertön Mingyur Dorje, I pray to you

མཚན་མོ།

獻曼達短供

MANDALA OFFERING

ས་བཞི་སྤོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགྲམ། །

薩息 悲未曲 究克興 美逗章木

大地塗香花錦簇，

Sprinkling the earth with perfume and strewing it with flowers,

རི་རབ་སྤྲིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

瑞拉不 凌息 尼喋 間巴迪

須彌四洲日月嚴，

Adorning it with Mount Meru, the four continents, the sun and moon:

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །

桑傑 興督 米克喋 普厄哇宜

意緣供養諸佛刹，

I imagine this as a buddha realm and offer it

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་བ་ཤོག །

卓昆 南木達克 興拉 覺巴爾修克

登淨土眾祈受用。

So all beings may enjoy this pure realm.

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་བར་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི། །

請轉法輪

PRAYER TO TURN THE WHEEL OF DHARMA

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །

森木間 南木吉 薩木巴當

衆生心識與根器

In harmony with the different wishes

སློལ་བྱེ་བྲག་གི་ལྷར་བར། །

洛宜 切扎克 其大哇爾

隨其差別而有之

And mindsets of sentient beings,

ཆེ་ཆུང་བྱུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །

切瓊 吞夢 帖克巴宜

小乘大乘與共乘

Please turn the Wheel of Dharma

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །

卻吉 闊爾洛 擴爾督索

悉皆祈請轉法輪

Of the Common, Great and Lesser Vehicles.

བསྐྱོབ་བ་ནི།
迴向文

DEDICATION PRAYERS

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ནིང།
梭南木 滴以 湯借 息克巴尼
以此功德願證佛自性
By this merit, may all attain omniscience

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ནས།
託不涅 捏貝 扎南木 潘切涅
降服煩惱怨敵之過患
And defeat the enemy, wrong-doing.

སྤྱི་ཤ་ན་འཆིའི་བྱ་རྒྱབས་འཁྲུགས་པ་ཡི།
皆嘎 那契以 巴拉不 出克巴以
生老病死洶湧之波濤
From the stormy waves of birth, old age,
sickness and death,

སྤྱི་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྤོལ་བར་ཤོགས། །
夕貝 措列 卓哇 卓爾哇爾修克
願渡眾生解脫輪迴海
From the ocean of existence, may all beings be free.

འཇམ་དཔལ་དཔལ་འོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །
姜巴 巴哦 幾達 千巴倘
文殊菩薩具遍知
As the courageous Manjushri understood,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །
昆睹 桑波 帖揚 帖行磔
普賢菩薩亦如是
And just like Samantabhadra as well,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྤོབ་ཅིང་། །
磔達 昆幾 結酥 達漏京
向彼聖眾我隨學
I now dedicate all this virtue,

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྤོ། །
給哇 迪他 湯借 惹睹喔
一切善業盡迴向
Following their example, one and all.

སངས་རྒྱལ་སྤྱོད་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །
桑傑 故松 涅北 請拉倘
諸佛三身證得之加持
By the blessings of the Buddha, master
of the three kayas,

ཚས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །
卻尼 米就 殿北 請拉倘
法性不動真實之加持
By the blessings of the truth of the
immutable Dharma,

དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། །
給頓 米切 敦北 請拉吉
僧伽堅固信願之加持
And by the blessings of the Sangha's
unwavering aspirations,

གྱི་ལྟར་བསྤོབ་བསྤོལ་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །
其達 喔哇 夢瑯 竹巴爾修克
如是迴向祈願咸成就
May these dedications and aspirations be fulfilled.

傳承上師長壽祈願文

AN ASPIRATION FOR THE LONG LIVES OF OUR TEACHERS

གངས་ལྗོངས་སྐྱབས་གཅིག་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོ་དང་།

岡炯 嘉吉 滇錦 加措 倘

雪域唯一怙主丹增加措尊

Dalai Lama, sole refuge of the land of Tibet,

སྟིག་མའི་འདྲེན་མཚོག་ཨོ་གྱུན་ཕྱིན་ལས་སོགས།

尼美 真秋 鄔金 欽列 梭

濁世最上導師鄔金欽列等

Karmapa, supreme guide in this dark age,

རིས་མེད་ཚོས་ལྷེད་བསྟན་འཛིན་སྐྱེལ་ཡོངས་།

日美 卻磔 滇錦 拉竹 永

無別教派持有法脈上師眾

And all the lamas and tulkus who hold the unbiased teachings,

འབས་པད་རབ་བསྟན་བཞེད་དགོངས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

瓊貝 拉滇 協供 踏欽 修

祈願長壽心意究竟得成就

May your lives be long and may your wishes be fulfilled.

此祈願文由明就仁波切作

རྒྱལ་དབང་བཅུ་བདུན་པའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས།
 尊勝的第十七世大寶法王長壽祈請文
 LONG LIFE PRAYER FOR THE 17TH GYALWANG KARMAPA

ན་མོ་གུ་རུ་བཙོན་རྣ་ར་ཡེ། །
 南摩 咕如 邊雜 達拉耶
 禮敬上師金剛總持！
 NAMO GURU VAJRADHARAYE

མ་ལུས་རྒྱལ་དང་རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱི་ཚད་མེད་སྤྱགས་བཟུང་བའི་སྟོབས། །
 瑪呂 嘉倘 嘉厄威 瑟吉 測美 突克傑透不
 無餘諸佛菩薩無量大慈悲力故，
 By the power of the infinite compassion of all the buddhas
 and bodhisattvas,

རྣམ་འདྲན་མཚུངས་མེད་ཕྱག་ན་བསྐྱོའི་རྣམ་རེལ་འགྲོ་བའི་མགོན། །
 南木真 聰美 洽克拿 貝莫未 南木若厄 卓威袞
 無比度生手持蓮者化為衆生怙，(觀音菩薩)
 Peerless guide and protector of beings, emanation of Avalokiteshvara,
 རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་རིགས་ཀུན་བྱུང་བདག་རྒྱལ་མཚན་ཀམ་པ། །
 嘉厄威 汪波 日以克昆 洽不達克 嘉厄秋克 噶爾瑪巴，
 自在勝者諸部遍主法王噶瑪巴，
 Lord of victors and sovereign of all buddha families—
 ཨོ་རྒྱན་འགྲོ་འདུལ་ཐེན་ལས་དོ་རྗེའི་ཞབས་བད་ཏྟག་བརྟན་གསོལ། །
 鄔堅 卓督厄 欽雷 多爾傑 俠不貝 大克殿索厄
 鄔金卓度欽列多傑足蓮祈永固。(大寶法王法名)
 Victorious Karmapa, Orgyen Drodül Trinley Dorje, may you live long.

ཀུན་ཉིང་ཏུ་ཡི་སེ་རུ་བས་སོ། ། 廣定泰錫度巴作 Composed by Kenting Tai Situpa

ཀུན་ཉིང་ཏུ་ཡི་སེ་རུ་རེན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས།
 泰錫度仁波切長壽祈請文
 LONG LIFE PRAYER FOR TAI SITU RINPOCHE

བསྐྱའི་རྒྱལ་ཚབ་བསྟན་དང་འགྲོ་བའི་མགོན། །
 貝美 嘉厄擦不 殿當 卓威袞
 蓮花攝政教誡衆生怙，
 Regent of Padma, protector of the
 teachings and beings,
 ཏུ་ཡི་སེ་རུ་བསྐྱོ་དོན་ཡོད་ཀྱི། །
 大宜 錫度 貝瑪 敦約吉
 號大司徒名蓮花具義，
 Tai Situ Pema Dönyo, may you live long

མ་འོངས་སངས་རྒྱས་རྒྱལ་ཚབ་མ་པམ་པ། །
 瑪翁 桑傑 嘉厄擦不 瑪盼木巴
 未來佛陀攝政無能勝，
 Future Buddha Maitreya, invincible regent,
 ཞབས་བད་བརྟན་ཅིང་མཚན་ཐེན་རྒྱས་གུར་ཅིག། །
 俠不貝 殿竟 澤欽 皆究爾吉克
 願您足蓮堅事業普傳。
 And perform your enlightened acts on a vast scale.

ཡོངས་དག་མི་འགྲུར་དོ་རྗེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས།

明就仁波切長壽祈請文

LONG LIFE PRAYER FOR YONGEY MINGYUR RINPOCHE

༄༅། །སྤྱི་བ་སྐྱེ་མེད་སྟོན་མཚོག་ཟས་གཙང་གས། །

瑪哇 達味 敦秋 誰臧色

無比言說勝師淨飯子

Lord Buddha, our peerless and supreme teacher,

ལྷ་སྐྱབ་ཐོགས་མེད་ཏེ་ལོ་རྒྱ་རོ་ཞབས། །

露竹 透味 帝洛 那若瑕

龍樹無著帝洛那若尊

Nagarjuna, Asanga, Tilopa, Naropa,

མར་བ་མི་ལ་དགས་པོ་ལྷ་རྗེ་སོགས། །

瑪巴 密拉 達波 拉傑梭

瑪巴密勒達波拉傑尊

Marpa, Milarepa, and Gampopa -

བརྒྱུད་ལྡན་སྐྱེ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དགོ་ལེགས་སྦྱེ། །

居滇 喇嘛 南吉 給列作

源傳承諸師善妙賜予

Lineage gurus, please grant us all that is virtuous and good.

ཀམ་སྐྱབ་བྱུང་བརྟན་པའི་སྤྱིང་པོ་མཚོག། །

噶瑪 竹舉 滇貝 寧波秋

噶瑪實修教法最勝藏

With the sublime bodhichitta of the unchanging truth,

མི་འགྲུར་བདེན་པའི་ཐུགས་བསྐྱེད་བཟང་པོ་ཡིས། །

明就 殿貝 圖給 桑波宜

得以不動真實妙發心

You earnestly protect the supreme essence of the teachings,

དུས་ཀྱི་མཐའ་རྩའང་འབད་པས་སྦྱིང་མཛད་པའི། །

讀吉 踏容 佩貝 炯澤貝

自始至終勤力而守護

The practice lineage of the Karma Kagyu, until the end of time.

བརྟན་འཛིན་ཚས་རྗེ་ཞབས་པད་བརྟན་པར་ཤོག། །

滇錦 卻傑 瑕貝 滇巴修

持教法尊足蓮恆堅固

Lord of Dharma and Holder of the Teaching may you live long!

In response to the request of the Tergar community in America, who expressed a need for a long-life aspiration for Mingyur Rinpoche, I, the Dalai Lama, a Buddhist monk and teacher of the Dharma, composed this prayer on April 4th, 2014, the fifth day of the second month of the Wood Horse Year in the seventeenth sixty-year cycle of the Tibetan calendar.

美國的德噶社群向我表達，說他們需要一篇明就仁波切的長壽祈請文。我，達賴喇嘛，一名佛教比丘及法師，為了回應他們的請求，於2014年4月4日，在藏歷第17個60年甲子循環的木馬年2月15日，作成這首祈請文。（釋妙融藏譯中）

明就仁波切長壽祈請文

LONG LIFE PRAYER FOR YONGEY MINGYUR RINPOCHE

མི་འགྲུར་ཚེས་དབྱིངས་སྣོན་པ་བྲལ་བའི་སྒྲོང་།

明就 確應 覺巴 扎維隆

不動法界遠離戲論界

As the expanse of simplicity, the unchanging space of reality,

ཐུགས་ཀྱི་དྲོ་རྩེ་ཏེ་འཁོར་བའི་བདག་ཉིད།

突機 多傑 黑汝嘎 達尼

心意金剛黑汝嘎本體

May your enlightened vajra mind, embodiment of the Heruka,

དུས་མཐར་སླ་མའི་གཟུགས་ཀྱི་རྣམ་རྩལ་བ།

讀塔 喇美 蘇機 南若巴

末劫時代化現上師身

Manifest in the form of the guru until the end of time.

འདྲེན་པ་མཚུངས་མེད་དེ་ཡི་འབས་བརྟན་གསོལ།

增巴 聰美 碟意 夏殿梭

祈願無等導師常住世

Peerless guide, may your life be long!

ཅེས་སྐབས་རྗེས་འགྲུར་རིན་པོ་ཆེའི་ཐུགས་བཞེད་འགྲུབ་ཅིང་སྐུ་ཚོ་བརྟན་པའི་སྣང་སྣོན་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་བསྐུལ་དོན་བཞིན་ཡུལ་མ་ཚོ་རྒྱན་ཟིན་ལས་པས་སྣོན་པ་དགོད།
༢༠༡༢ ལྷག་པོ་

為了最上怙主明就仁波切願望實現、壽命堅固，隨順其弟子們的請求，噶瑪巴鄔金欽列同願善妙。二零一二年三月十六日
(釋妙融藏譯中)

明就仁波切長壽祈請文

LONG LIFE PRAYER FOR YONGEY MINGYUR RINPOCHE

ཨོ་བདེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག །

嗡 德雷克 速究爾吉克

願喜善遍在！

OM. May joy and goodness prevail.

རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ཐུགས་བསྐྱེད་ལས་གྱུབ་པ། །

日拉不江木 嘉厄威 突克界 雷竹不巴

無量諸佛菩提願所生，

Second Buddha Padmasambhava, born from the aspirations of infinite buddhas,

ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པས་དགོ་ལེགས་སྣོལ། །

鄔堅 桑傑 尼貝 給雷克佐厄

鄔金第二佛祈賜喜善。

Please grant us all that is virtuous and good.

ཁྱོད་ཀྱི་རྣམ་རྩལ་ཡོངས་ཀྱི་དགོ་བའི་བཤེས། །

缺吉 南木若厄 永吉 給威謝

尊者化身圓滿善知識，

May your emanation, the spiritual guide of all (Yongey),

མི་འགྲུར་དྲོ་རྩེའི་དོ་བོར་འབས་བརྟན་གསོལ། །

明珠爾 多爾傑 哦沃爾 俠不殿索厄

不變(明珠)金剛(多傑)體性祈長駐。

Live long within the unchanging (Mingyur) vajra (Dorje) essence.

བརྟན་པའི་གསལ་བྱེད་མི་འགྲུར་རིན་པོ་ཆེ་མཚན་གྱི་འབས་བརྟན་བསྐུལ་པ་ཞིག་སྣོན་ཚོགས་རྣམས་ནས་བསྐུལ་བའི་དོན་ཡུལ་ཏེ་དུ་ཡི་སི་ཏུ་པས་བྱི་ལོ་༢༠༠༥་ལྷག་པོ་བའི་ཚེས་ཉེན་ཟིན་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ། །
眾多弟子要求我為闡明法教之明珠仁波切撰寫一長壽祈請簡文，故我，廣定大司徒泰錫度，於二零零五年四月二日撰此。
願喜善遍在！

供齋文

༄༅། ། ལྷོན་པ་སླ་མེད་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ།
敦巴拉美桑傑仁波切
無上導師佛陀寶

སློབས་པ་སླ་མེད་དམ་ཚེས་རིན་པོ་ཆེ།
就巴拉美倘去仁波切
無上救護妙法寶

། འདྲེན་པ་སླ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།
禪巴拉美給屯仁波切
無上念處僧伽寶

སྐྱབས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ།
夾內昆秋松喇去巴舖
供養皈命處三寶